

文化纠错丛书

中国人 最易读错的字

许多人在公共场合读错字，本书寻根求源，旁征博引，全方位、多角度分析中国人读错字的原因；学术性、现实性、通俗性完美结合。

杨加深 等著



中国书籍出版社

中国人

最易读错的字

◆ 楚霸王“力能扛(gāng)鼎”，是说项羽力大无比，能把鼎举在头顶上；而某著名学者竟然将“扛”错读为kāng，能把鼎kāng在肩上怎能吹嘘为“力拔山”？

◆ 在一家星级饭店里，一位身穿漂亮时装的影视演员拿着菜谱，指着“鸡茸汤”这道菜，跟服务员说要一份“鸡耳汤”，一时语惊四座。

◆ 李敖是台湾地区著名的学者，不但著作等身，还主持电视节目。有一期节目，李敖说到了“龟裂”，他嘲笑那些将“jūn裂”读作“guī裂”的人，称那些人为小朋友。

◆ 网友在听到某明星将一句歌词“羽扇纶巾”唱成“羽扇纶(lūn)巾”之后，立即在论坛上直指此明星的中文水平连中学生都不如，愧对“才女”称号。

ISBN 978-7-5068-1623-6



9 787506 816236 >

定价：22.00元

文化纠错丛书

中国人 最易读错的字

杨加深 等著



中国书籍出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国人最易读错的字 / 杨加深主编. —北京: 中国书籍出版社, 2008. 1
ISBN 978 - 7 - 5068 - 1623 - 6

I. 中… II. 杨… III. 汉字—错别字—辨别 IV. H124. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 173842 号

责任编辑 / 侯仰军 金 硕

责任印制 / 熊 力 武雅彬

封面设计 / 蒋宏工作室

出版发行 / 中国书籍出版社

地 址: 北京市丰台区三路居路 97 号 (邮编: 100073)

电 话: (010)51259192(总编室) (010)51259186(发行部)

电子邮箱: chinabp@vip.sina.com

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京温林源印刷厂

开 本 / 787 毫米 × 980 毫米 1/16

印 张 / 12

字 数 / 193 千字

版 次 / 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

定 价 / 22.00 元

版权所有 翻印必究

从文化纠错到观念提升

——“文化纠错丛书”出版前言

《中国人最易误解的文史常识》由中国书籍出版社推出后，在不到一年的时间里日益彰显出了它的社会影响力。作为该书最初的创意策划者，以及后来我们关于“文化纠错丛书”的总体设计者，我愿意将这些想法的缘起以及一些思考奉献给大家，以期引起读者的共鸣、思考，甚至是批评。因为作为出版人，找到或形成一个出版方向固然重要，但得到读者的反响和关注却是考量出版价值的最终期待。

还记得在2006年的北京国际图书博览会上，在接待台湾出版界的朋友时，在酒席上他们提起陈水扁有一次赞扬义工的善举时用“罄竹难书”来形容义工的功绩，被引为笑谈。此虽是酒资茶余，却启发了我的思路。因为不惟在台湾，就是在内地，也不乏公众人物在引经据典时文不对题，弄得斯文扫地，好不尴尬。比较著名的事件是某大学校长在接待客人时用“七月流火”来形容天气的炎热，某大学校长在送给外宾书法作品时当场念错别字，这些近年来频频出现的文化现象是偶然的吗？虽然在知识日益累积的时代，我们不可能做到像古人所说的那样“一事不知，儒者之耻”，但作为文化工作者或公众人物对文化通识的缺乏，这种文化症候是内在于我们时代的学风与人心的。基于此，我萌生了策划一本针对比较容易错，比较容易混淆的文史常识的书。这就是《中国人最易误解的文史常识》出炉的初机。

紧接着不久，在电视上看到某歌星将《水调歌头》里的“羽扇纶巾”的“纶”唱成了“伦”，联系到我们生活中很多人发错一些字的读音经常会使我们感觉别扭。比如“别墅”有人读成“别野”，“造诣”读

成“造旨”，而更可能存在的现实是，除非是很好的朋友或亲人，一般人都不会去替人纠正这种错误，一则怕引起尴尬，二则怕得罪人。所以《中国人最易读错的字》由此进入了我们的出版视野。同时，针对目前网络、电视、手机短信、广告中频频出现的错别字，又推出了《中国人最易写错的字》。循着这个思路我们系列推出了《中国人最易误读误用的诗词》、《中国人最易误解的西方文史常识》等等“文化纠错丛书”。

在组织出版这套书的过程中，在没有任何主动宣传的情况下，《中华读书报》、《文汇读书周报》、《解放日报》等十多家报刊主动联系要做连载《中国人最易误解的文史常识》，直到某天下午翻开《新华文摘》2007年22期，发现有三个版面的转载，并同时接到该书被评为全国“2007年度全行业优秀畅销书奖”的通知时，我们愈发坚定了把这个系列做好的决心。

很多事情是在操作的过程中凸现其意义的。

在组稿和审读的过程中这套丛书的文化意义渐渐凸显。

从普及的层次上来说，这套丛书是通过文化纠错来提升文化形象。因为随着物质生活的提高，我们每个人都有文化形象的问题。而发生在我们生活中的很多有损个人文化形象的口误、笔误，除了公众人物会被媒体曝光进而吸取教训外，很多人可能没有自我发现和自我纠正的机会。事实上，随着社会分工的细密，社会压力的增加，很多人并没有专门的时间与机会进行这种文化通识的检点。而很多杰出公众人物在专业领域是翘楚，却因为一时犯错而颜面大伤。这对本人对社会都是一种伤害。所以，这套丛书的推出，正是因应现实的需要和改善与提高大众文化形象而产生的。

从教育层次来说，这套丛书是对仍然活在我们身边的传统通识进行一次普及与推广。这是对不恰当地否认和摒弃传统文化从现实角度进行的一次反动，是对仍然活着的文化进行梳理。而其更深层次的隐喻是，我们要强调知之为知之、不知为不知的实事求是的精神，因为对于不了解或不懂的文化的无知而口无遮拦其实际是一种虚伪，一种作秀。我们时代的浮躁正在于我们很多人不好学习而好表现。所以强调学习的精神，

对于当下的国人尤其重要。同时，对本国传统文化通识的学习，也是我们作为中国人最起码的文化标识。所以当有人把国外著作中提到的孟子翻译成“孟修斯”的时候，我们虽觉可笑，更觉可悲。

对于文化纠错和提升文化形象来说，这套丛书只是一个开端。

感谢参与编撰此书的大学教授、博士，以及社科院的学者、专家们。

期望得到读者的支持。

刘伟见

2007年11月19日

前 言

—

一个人的文化素质，是很难用几个简单的标准衡量的。在中国人心中，识字的多少，就是衡量一个人文化水平高低的不成文标准，古代如此，当今某些地区，对文化人的评价标准依然如此。在普遍重视素质教育的今天，读书识字已经是一个最基本的要求，但这并未从根本上改善国人读错字的现状。

各类媒体的出现，有效地突破了人们学习知识、了解社会的固有局限，但同时也将各种各样的读错字现象暴露在广大世人面前。在国家语委和教育部门、广电部门大力推广普通话的大背景下，荧屏人物（包括央视播音员、节目主持人、著名演员、影视歌星、学术讲坛的专家学者等）读白字、念错字的现象依然频频出现，生活、学习中读错字的现象更是屡见不鲜。

党和国家领导人素有重视播音工作的传统，毛泽东、刘少奇、周恩来、朱德、邓小平、刘伯承、陈毅、吴玉章、胡乔木等老一辈无产阶级革命家，都曾非常重视播音语言表达的正确规范问题。新一代党和国家领导人中，江泽民、李岚清、李铁映、许嘉璐、陈至立等也十分重视影视播音工作。原广电部副部长刘习良在《推动语言文字规范化是全体广播电视工作者的社会责任》一文中说：

播音员主持人如果语言不标准、不规范，往往会给听众观众造成误解。即使听众观众能够猜到你想说什么，也会觉得不愉快，就像有人说的，似乎一盘好菜上落了个苍蝇。

针对读音不规范问题，国家语委、教育部门、广播电视系统竞相采取措施，努力减少并试图杜绝这些现象。应用语言文字学家于根元先生，就曾经

整理过《容易读错的中国地名》、《容易读错的中国姓氏》等材料，受到社会的广泛关注。

在网上稍加检索，名目繁多的此类帖子也比比皆是：《中文里容易读错的字》、《非常容易读错的字》、《主持人最容易读错的字》、《播音主持容易读错的字》、《常用词语中容易读错的字》、《高中语文课本中容易读错的字》、《高考容易读错的字》、《初中语文中容易读错的字》、《小学生容易读错的字》、《小学语文课本中容易读错的字》、《教材中容易读错的字》、《普通话中容易读错的字》、《容易读错的字汇编》、《山东人容易读错的字》、《500个容易读错的字》、《27个容易读错的字》、《汉语里最容易读错的10个字》、《三国人名中容易读错的字》……真可谓五花八门、应有尽有。这些都是正面的、规范性的引导，无论是以哪种名目出现，却都有一个相同的主题——纠错。不同之处，基本上只是字的数量和使用范围问题。

与正面引导相伴随的，则是媒体以社会舆论的方式，对各种社会名人读错字现象的种种批评。这里的社会名人包括著名作家、著名学者、广播电视节目主持人、影视歌星等，他们一旦读了错字，就会被媒体炒得沸沸扬扬。

以上现象，一方面充分表明中国人对读错字现象的关注，另一方面也反映出，纠正读错字现象，已经不是哪个人、哪个部门的事情，而已经成为整个社会的共同责任。

二

正如上文所说，无论哪一种名目，主题都是“纠错”，这也是本书的主题。与此前本主题的出版物仅仅开列读音正误不同，本书除从读音的正误方面做出是非判断外，更注重对读错的原因进行分析，从语音演变、字形、字义、声调、拼音输入软件（包括电脑软件和手机字典软件）、工具书对语音问题的规范与调整、外来词、书面语和口语等多个方面，全方位、多角度地分析出错的根源。本书既反映读音错误的规律，又凸显语音错误背后所隐含的学术性和知识性，后者又主要通过本书的选字原则和编写特点体现出来。

选字方面，本书依据了以下三个选字原则：

1. 常用的字。

本书所选的字，首先是常用的字。非常生僻的字，反而不容易被读错。因为对于毫无把握的生字生词，人们往往通过字典确认后才敢读，所以出错的几率并不是很高。如果选择生僻字作为本书的解说对象，无异于在权威工具书面前班门弄斧。所以，编写组在选择例字时，强调的第一条原则就是常用字，包括常说的字、常写的字和常见的字。

2. 普通话中容易读错的字。

容易读错的字，说来简单，实际上也涉及一个选字原则问题。我国方言众多，大方言体系中又包含诸多的子方言，严格说来，方言中真正能够以普通话标准读对字音的，所占比例很小，即使最接近普通话的北京方言，也有诸多与普通话读音相悖之处。其他如东北的某些地区，没有z、c、s三个舌尖音，这三个舌尖音一律读作舌面音zh、ch、sh；同样，在陕北的某些地区，则存在难以区分前鼻音n和后鼻音ng的方言特色。此外，还有l、n不分，h、f调换，z、j混淆等诸多方言特点。所以，本书选字的第二个原则就是，选择讲普通话的人最容易读错的字。方言中存在的各种语音不规范问题，不在本书的范围之内。

3. 最容易读错的字。

容易读错的字，本身就是一个较为笼统的概念。最容易读错的字，就更具模糊性。当然，这个所谓的“最”，也不是绝对的“最”，而是带有普遍意义的、相对的“最”。除了参考纸质文本上的选字之外，本书也在网络上出现的大量容易读错的字中有所取舍。譬如，播音员容易读错的字，主持人容易读错的字，著名学者容易读错的字，教师容易读错的字，影视歌星容易读错的字等等。如果说一般人读错字尚不带有普遍意义的话，播音员、主持人、著名学者、教师读错，甚至屡屡读错的字，就很具代表性。影视歌星虽然不一定都具备讲好普通话的能力和深厚的文化知识，但却是青少年崇拜的偶像，因此，他们读错字也会影响到众多的“粉丝”。所以，无论从他们读错字本身，还是因读错字而产生的一系列负面影响来看，都已经达到了我们选字时所依据的这条“最容易读错的字”的标准。这样，本书选字的第三条原则——“最容易读错的字”，就具有了一定的针对性和现实意义。

至于本书的编写特点，除以上提到的选字原则外，还有如下几个特点。

(一) 鞭辟入里，寻根求源，全方位、多角度地总结中国人读错字的种种原因。

对中国人读错字的原因分析，又主要表现在如下六个方面：

1. 多音字的读音错误。

多音字众多是汉语中的一个普遍现象。仅于振报编著的《快速识别多音字》（陕西师范大学出版社，2006年版）一书中，就收录了多音字约1069个。多音字的普遍存在，也不可避免地成为中国人读错字的最主要原因之一。多音字所包涵的，既有声母的不同，也有韵母的差别，还有声调的变化，乃至由此产生的同音假借现象。所有这些，都大大增加了人们严格区分、准确把握和正确应用多音字的难度。多音字的正确判断，要依据“据义定音”的原则，脱离开一定的语境，也就谈不上孰对孰错的问题。从声母方面看，如“吓唬”和“恐吓”中的“吓”，“臭味相投”和“乳臭未干”中的“臭”，“句践”和“句子”中的“句”等。从韵母方面看，如“和气”、“曲高和寡”、“和面”、“和牌”、“洗一和”等中的“和”，“捋袖子”和“捋胡子”中的“捋”，“干劲”和“劲旅”中的“劲”，“呱呱坠地”、“拉呱”和“呱呱叫”中的“呱”，“剥削”和“剥皮儿”中的“剥”等。从声调方面看，如“翘首”和“翘尾巴”中的“翘”，“呼天抢地”与“抢劫”中的“抢”，“强劲有力”和“强人所难”中的“强”等。以上这些多音字，在不同的语境中均有不同的读音。此外，假借字也是影响正确读音的因素之一，不考察具体的语境，也无法判断某个字是应该读本字音还是假借音。如“采菊东篱下，悠然见南山”一句中的“见”字，有些人误以为应该读假借音“现(xiàn)”，其实依据主语一致的原则（主语应该是“采菊”的陶渊明），这个“见”字根本就不是假借字，应当读本字音 jiàn。

2. 不知古音演变知识而导致的读音错误。

汉语语音的演变，一方面使汉语越来越实用，但另一方面，由于历史传承的原因，导致有些字仍然保留了古代的读音。这主要表现在姓氏、人名、地名、成语、书面语中。尤其是在姓氏、人名、地名中，这些专有的名词读音一旦改变，人们就会不知所云，所以有传承的必要。姓氏如“句(Gōu)”、“台(Yí)”，人名如“伍员(yún)”，地名如“吐蕃(bō)”，成语如“刚愎(bì)自用”等，实际上都是古音的历史传承性所导致的。其中，“句”读作

Gōu，是因为上古“见”母字的原因，“台”本来就读作 Yí，与后来的“台（繁体字作‘臺’）”是两码事，现在许多以“台”作声旁的形声字中，就有很多韵母读 i 的。如“怡”“贻”“怡”“怡”“始”等。“员”读作 yún，也是古代韵部读音的保留所致，现在常用汉字中，以“员”作声旁的形声字中，还有不少韵母仍是 un 的。如“韵（繁体作‘韻’）”“陨”“殒”等。至于“吐蕃”读作 Tǔbō，“悞”读作 bì，则是“古无轻唇音”现象所致。不了解这些古音知识，就很难理解这些字为什么有着特殊的读音。

3. 读音规范调整导致的读音错误。

读音规范也不是一成不变的，语音规范的调整，或许在长期内对规范汉字读音有较为明显的效果，但规范在短期内的摇摆不定，也势必会使多数人“跟不上形势”。众所周知的“呆板”，大家刚刚记住应该读 ái bǎn，并以此来纠正别人的读音错误时，《现代汉语词典》（第5版）中又规定统一读作 dāi bǎn。语音本来就是一个约定俗成的问题，统一“呆板”的读音尚算不了什么，不过，随便的“更名换姓”，也确实让很多人不能接受。如《现代汉语词典》中的“台”姓，只读作 Tái，不读作 Yí。姓“纪”的“纪”条下注：“Jǐ，（近年也有读 Jì 的）”，姓的“华”条下注：“Huà（近年也有读 Huá 的）”。虽然只是注明一种现象，但也透露出对不规范读音的宽容，因为如果字典认为括号中的读音不正确，就完全没有必要标出。而对“宁”字作为姓时的读音，则干脆由原来的去声调的 Nìng 改成了阳平调的 Níng。按照中国人的传统习惯，是“行不更名，坐不改姓”的，字典作为权威性的工具书，这样随便地改来改去，确实让人不知所依，且有的改，有的不改，也不知是依据了怎样的标准。当然，即使字典中规定了正确的读音，人们也不一定遵守，如“占旭刚”的“占”，字典中的注音是 Zhān，恐怕现实生活中读对的人寥寥无几。

4. 拼音输入软件导致的读音错误。

随着电脑和电子词典的普及，当人们不确定某个字的读音时，往往更倾向于在电脑或电子词典中确认。殊不知，目前的拼音输入软件尚远未达到令人放心的程度。许多成语、词组、姓氏、地名等，按照正确的读音输入根本就显示不出来，而按照错误的读音输入反倒能显示。伊能静将“羽扇纶巾”错唱成“羽扇 lún 巾”，就是助手查手机字典的结果。再如本书中的几个例

子，“南无阿（nā mó ē）弥陀佛”、“般若”（bōrě）、“桔（jú）子”、“吱（zī）声”、“溢（shì）号”、“拾（shè）级”、“荨（qián）麻”、“确凿（záo）”，按照正确的读音输入，几乎目前所有的拼音输入软件中均不显示这些词组。这些问题，不能不引起语言文字管理部门和软件开发商的高度重视。

5. 音译外来词的特殊读音错误。

这里所说的外来词，不限于现在的外来词，也包括古代不同历史时期的外来词。外来词一般是通过音译进入汉语系统的，往往用一个已经存在的汉字来表示外语中的一个音节。不可否认，有些汉字的读音与外语中某个音节的读音确实很接近，但也不排除许多外语音节找不到与其读音完全相对应的汉字，于是，就用与之读音相近的汉字替代。为了保持外来语语音的原貌，这个只有注音作用的字就被赋予了另一个特殊的读音，这也就成为人们读错音译外来词中汉字的原因所在。上文中提到的“南无阿（nā mó ē）弥陀佛”、“般若”（bōrě）就是来自古代梵文的外来词，“可汗（kèhán）”则是来自中国古代少数民族的“外来词”，而“雪茄（jiā）”，“咖（gá）喱”，“卡（kǎ）”，表示量词的“打（dá）”“令（lǐng）”等则是现代音译外来词特殊读音的典型例子。

6. 口语中常见，文本中不常见而导致的读音错误。

平时不会说错，一见到字却会念错的现象很多。如“一撮（zuó）毛”和“一撮（cuō）盐”，“捋（luō）袖子”和“捋（lǚ）胡子”，平时说话很少会出错，但是一旦在文本中读到这些字，对“一撮毛”和“捋胡子”中的“撮”和“捋”，就不一定敢读。之所以出现这种情况，归根结底还是对这些字的用法不熟悉，因为类似这样的字，语音中出现的多，文本中出现的少，乍一见到，或许还以为是别人用错了字，因此也就容易读错。

以上六个特点，只是为了叙述的方便而总结出来的，实际上这六个特点并非完全孤立，边界清晰，而是相互交融，相互交错，共同构成中国人读错字的综合“土壤”。

（二）“就字论字”与“旁及其余”的辐射状结构和同类联想的思维方法。

虽然从表面上看，本书只是“就字论字”式的专就198个字进行了分析，但实际上，本书的辐射面却远远超出了这个范围。除“就字论字”外，编者

在编写过程中善于联想到许多相关的易读错字，一并附写在相关容易读错的字的字条中，并按照相同的出错规律进行解说。从这个意义上讲，本书虽然篇幅不大，却有“授人以渔”而非“授人以鱼”的意义。

（三）学术性、现实性、通俗性的结合。

作为一本具有“语音诊所”性质的书，学术性当然要有，而且要放在第一位，这是本书的写作基点。离开了这个基点，本书的意义就会大打折扣。尽管限于本书的性质，在学术创新方面并没有超越前人的突破，但传统语言学知识的充分运用，无疑是本书学术性的体现。

现实性则是指本书选字的针对性。上文中已有充分表述，此不赘。

通俗性则是本书的写作基调。尽管强调学术，但本书毕竟也是一本面向大众的书，而不是一本面向专家的书，因此，也强调通俗易懂，语言平实，不使读者感到索然无味，只有这样，读者才能读得进去，这也是编者定“通俗性”为这本书写作基调的用心所在。

三

本书的编写，还有一个偶然的起因。今年笔者参与了王育济先生主编的《当代校对实用教程》一书。在亲自参与搜集材料和写作的过程中，笔者深深地感受到，目前的校对工作基本上还是局限于文字的校对，严重忽略了语音方面的校对，而随着各类媒体的出现，尤其是影视播音中频频出现的读音错误，我们确实应该将读音校对问题尽早尽快地纳入当前校对的范围。加之目前尚没有一本从根源上解析中国人容易读错的字的专门著述，我们就萌生了编写一本专书的冲动。

恰逢中国书籍出版社有出版此书的意向，在《当代校对实用教程》付梓之际，我们随即接受了出版社副总编辑侯仰军博士的委托，聚集《当代校对实用教程》编写组部分编者的力量，完成了这本小册子的编写工作。

由于本书所需要的基本资料，在编写《当代校对实用教程》的过程中已比较熟悉，加之本书的编写并不需要非常高深的专业知识，所以，编写起来难度并不很大，但本书毕竟十分强调学术性和知识性，从这个意义上讲，编写这样一本册子，也算是一桩“好汉子不愿干，赖汉子干不了”的

活儿。

本书的编写，是编写组集体心血的结晶。其中，杨加深、李丹丹、韩松、尹承、张静、张薇、薛辰兵均承担了部分内容的写作，杨加深则于写作之余，负责了整个书稿的最后修改和定稿。

愿这本小册子能为纠正错误的读音尽到一份绵薄之力。

限于编写者的知识水平和能力，书中错误在所难免，衷心希望学界同仁和广大读者批评指正，以便再版时修正。

杨加深

2007年8月于山东大学

CONTENTS

目 录

“艾”你在心，口不难开	(1)
“狭隘”“溢号”皆有“益”，常翻字典方知音	(2)
并不谙习的“谙习”	(2)
值得一提的“稗官野史”	(3)
读错“褒贬”也“别扭”	(4)
易犯错的“匕首”	(5)
刚愎自用读错“愎”	(5)
神秘的“秘”	(6)
包庇之“庇”，干“屁”底事？	(7)
非同一般的“般若”	(8)
“吐蕃”应该怎么读	(9)
“剥削”与“剥皮儿”	(10)
难继承的“衣钵”	(11)
曲终收拨当心画，收成“拨”字画什么？	(11)
“厚此薄彼”不读 báo	(12)
“不”的读音大不同	(13)
粗糙不是粗制滥造	(14)
“差”之毫厘，谬以千里	(15)

千年“古刹”读不怕，“刹那”“霎那”愁煞人	(16)
“谄媚”非陷媚，“献媚”自有音	(17)
“霓裳羽衣”	(18)
不同场合“场”不同	(19)
“乘客”也是上帝，读错罪当何如？	(19)
“踟蹰”与“踟躇”	(20)
“豆豉”罐头形似鼓，读作“豆鼓”岂能食？	(21)
“炽热”“炙热”的音义混乱	(21)
与古人“撞车”的“撞憬”	(22)
并不难处理的“处”	(23)
容易串音的“舛”字	(24)
并非“创造”的“创伤”	(25)
亲爱的“打”“令”	(26)
“逮”与“逮捕”的不同	(27)
都是“当日”，音却有别	(27)
“档案”与“档次”	(28)
唠唠叨叨说“叨”字	(29)
提防“提防”	(30)
莫“沾污”了“玷污”	(31)
“调头”即“掉头”，调整误作“条”	(32)
“忖度”要把握好“度”	(33)
平淡的“氛围”，平和的“气氛”	(33)
读“分外妖娆”，须分外小心	(34)
可怕的“讣告”	(35)
盛名之下，其实难“符”？	(36)
一“幅”画和一“副”对联	(36)